# Inhalt

ABRÉGÉ ..... 11

1. EINLEITUNG ..... 27

1.1 Thematik und Begrifflichkeit ..... 27

1.2 Zielsetzung ..... 36

2. ÜBERLEGUNGEN ZU EINEM ADÄQUATEN BESCHREIBUNGSRAHMEN FÜR GRAMMATISCHE INTERFERENZ ..... 39

2.1 Die definitorische Abgrenzung der grammatischen Interferenz .. 39

2.2 Die formal-linguistische Perspektive ..... 45
2.2.1 Strukturelle Beschränkungen der grammatischen Interferenz? ..... 45
2.2.2 Typen der grammatischen Interferenz bei Uriel Weinreich ..... 48
2.2.3 Systematisierungen grammatischer Interferenz mit Hilfe einer ‚Lehn-Terminologie' ..... 56
2.2.4 Die Aufhebung der strukturellen Beschränkungen grammatischer Interferenz ..... 73

2.3 Die soziolinguistische Perspektive ..... 81
2.3.1 Eine soziologische Einordnung ..... 81
2.3.2 Auf der Suche nach determinierenden Faktoren grammatischer Interferenz: Zwei konkurrierende Modelle des Sprachwandels ..... 87
2.3.3 Die Typen des Sprachwandels mit ihren soziologischen und psychologischen Charakteristika ..... 99
2.3.4 Ein offenes Inventar von Parametern zur Erfassung der Phänomene grammatischer Interferenz im Kontext des allgemeinen Sprachwandels 106

3. DER EINFLUß DES ENGLISCHEN AUF DIE GRAMMATISCHE STRUKTUR DES FRANZÖSISCHEN ..... 125

3.1 Der Einfluß des Englischen auf die Sprachen der Welt ..... 125

3.2 Empirische Untersuchungen zur postulierten Interferenzerscheinung: Das Stellungsverhalten des attributiven Adjektivs ..... 134

3.2.1 Das Postulat vor dem Hintergrund des Sprachpurismus ..... 134
3.2.2 Der Forschungsstand zum Stellungsverhalten des attributiven Adjektivs ..... 151
3.2.3. Mögliche Wege einer Einflußnahme ..... 161
3.2.4 Die Korpusanalyse ..... 169
3.2.4.1 Die quantitative Auswertung ..... 174
3.2.4.2 Die qualitative Auswertung ..... 182
3.2.4.2.1 *Économie* ..... 182
3.2.4.2.2 *Le Monde* ..... 187
3.2.4.2.3 *Le Monde 1944* ..... 192
3.2.4.2.4 *KGB* ..... 195
3.2.4.2.5 *Point de Vue* ..... 199
3.2.4.2.6 *L'Équipe* ..... 202
3.2.4.2.7 *L'impossible rival* ..... 204
3.2.4.2.8 *OK Podium* ..... 208
3.2.4.2.9 *Sherbrooke* ..... 210
3.2.5 Die Verankerung in einem *frame* für grammatische Interferenzen 213

3.3 Ergebnisse und das Konzept der Plausibilität ..... 240

4. KONKLUSION ..... 249

5. LITERATUR ..... 255

5.1 Korpus ..... 255
5.1.1 Belletristik ..... 255
5.1.2 Zeitschriften ..... 255
5.1.3 Zeitungen ..... 255
5.1.4 Wissenschaftliche Zeitschriften ..... 256
5.1.5 Gesprochene Sprache ..... 256

5.2 Nachschlagewerke ..... 256

5.3 Sekundärliteratur ..... 258